

2023

## Azaroa-Abendua Noviembre-Diciembre



Erakusketak Exposiciones

Antzerkia Teatro

Musika Música

Zinema Cine

Ipuin-kontalariak Cuentacuentos



Atarrabia-Villava  
Kultura agendaAgenda cultural



casa de cultura de villava  
atarrabiako kultur etxea

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreraren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 10 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Indarrean den araudia betetze aldera, nahitaezkoa da pertsona guztiek beren sarrera izatea, baita heldu baten besoetan doazen umeez ere.
- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- Prohibido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares, los menores de 10 años deben ir acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.
- En cumplimiento de la normativa vigente, es obligatorio que todas las personas dispongan de su propia entrada, incluidos los bebés que vayan en brazos de una persona adulta.

## Sarreraren salmenta

## Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:  
[www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)
- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:  
[www.atarrabia.es](http://www.atarrabia.es) / [www.villava.es](http://www.villava.es)



ESKATU AURIKULARRA  
EDO BEGIZTA  
MAGNETIKOA  
ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL  
AURICULAR O EL  
BUCLE MAGNÉTICO  
EN CONSERJERÍA



[www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava](https://www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava)

OLIOA  
ÓLEO

## "Infancia"

ASUNCIÓN SAN MARTIN

"Infancia" haurtzaroari buruzko erretratu bat da XXI. mende honetan. Begirada zintzoa eta kritikoa gure gizartearen etorkizunari, mundu zabaleko haurren xalotasunaren bidez. Idolatratuak edo madarikatuak, non jaio diren.

Formatu handi-txikiko hogeita hamar margolan inguru dira, denak olio-pinturak.



"Infancia" es un retrato de la niñez en este siglo XXI. Una mirada sincera y crítica al porvenir de nuestra sociedad a través de la inocencia de niños y niñas de todo el mundo. Idolatrados o maldecidos según el lugar en el que les haya tocado nacer.

La muestra la componen una treintena de cuadros al óleo de distinto formato.

26

URRIA / OCTUBRE

-

19

AZAROA / NOVIEMBRE

Kultur Etxeko  
erakusketa gelaSala de  
exposiciones  
Casa de Cultura**Ordutegia**

Astelehenetik  
ostiralera, 18:00etatik  
21:00etara eta urriak  
29, azaroak 5, 12 eta  
19, 19:00etatik  
20:00etara

**Sarrera** Dohainik**Horario**

Lunes a viernes, de  
18:00 a 21:00,  
y 29 de octubre,  
5, 12 y 19 de  
noviembre de 19:00  
a 20:00

**Entrada** Gratuita

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Ostirala / Viernes

03

FOLKA  
FOLK

## "Pasaportea"

BIDAIDE

20:00

Antzokia  
Teatro

4 €

Bidaide taldeak abesti soil eta biluziak ditu abiaburu, intimitatean sortuak, hainbat soinu-arlotara bideratzeko. Horrelaxe ondu dute "Pasaportea" proiektu berria, beren entzuleen artean sentimenduak eta zirrarak eragiten saiatzeko.



### Interpreteak / Intérpretes

Karlos Martí (gitarra akustikoa eta ahotsa / guitarra acústica y voz); Iñaki Abrego (gitarra elektrikoa eta ahotsa / guitarra eléctrica y voz); Asier Agirre (bateria / batería); Joseba Segura (baxu elektrikoa eta ahotsa / bajo eléctrico y voz)

Bidaide es una banda que parte de canciones sencillas y desnudas surgidas en la intimidad para enfocarlas hacia diferentes paisajes sonoros. Con estos mimbres ha conformado su proyecto "Pasaportea", con el que tratan de hacer aflorar sentimientos y emociones diversas entre su público.

DRAMA  
DRAMA

# "Ganbara"

MARKELIÑE

EUSKARAZ  
EUSKERA

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Igandea / Domingo

05

Protagonista familiaren baserri zaharrera joan da huraxe saltzeko asmoz. Ganbaran sartzean, hau da, bere antzinako aterpe eta jo-las-labirintoan sartzean, hantxe aurkitzen dituen gauzek oroitzapenak ekartzen dizkiote erruz gogora.

Han etxearen arima bizi baita. Kutxa ahaztu bat bezalakoa da; hantxe, amatxik supazterrean abesten zuen kantua, baserriko lanik gogorenak, herriko festak eta ezteiak. Bidaia emozionala sustraia.



19:30

Antzokia  
Teatro

5 € leihatilan,  
taquilla  
4 € interneten  
internet

48 min

**Egilea eta  
zuzendaritza /  
Autoría y dirección**  
Markeliñe  
**Musikagilea /  
Autoría de la  
música**  
Roberto Castro  
**Interpreteak /  
Intérpretes**  
Itziar Fragua, Roberto  
Castro

La protagonista acude al viejo caserío familiar con la intención de venderlo. Al entrar en el desván, su antiguo refugio y laberinto de juegos, los objetos allí abandonados evocan sus recuerdos. Allí reside el alma de la casa. Es como un baúl olvidado en el que encontramos desde la canción que la abuela cantaba al abrigo del fuego bajo, hasta los trabajos más duros del caserío, pasando por las fiestas y las bodas. Un viaje emocional a las raíces.

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Osteguna / Jueves

09

19:30

Antzokia  
Teatro

Sarrera doan  
Entrada libre

Elkarrizketatuak /  
Personas  
entrevistadas

María Jesús Iturgaiz,  
Milagros Gay,  
Petra Mari Beaumont,  
Peio Monteano,  
Pablo Archel,  
Ismael Echarte,  
Jesús Mari Aldaz

ONDARE IMMATERIALA  
PATRIMONIO INMATERIAL

## “Atarrabia bere bizilagunen oroimenean” / “Villava en la memoria de sus vecinas y vecinos”

Atarrabiak 2014an egin zuen bat “Nafarroako ahozko ondare eta ondare immaterialaren artxiboa” proiektuarekin, NUPek sustaturik. Proiektuak Nafarroako ondare immateriala ikus-entzunezkoetan biltzea du helburu, elkarrizketak eginez (bizitzako istorioak), Artxibo multimedia, soinuduna, ikus-entzunezkoa eta testuduna sortzeko Nafarroako ahozko ondareaz eta immaterialaz.



Villava se incorporó en 2014 al proyecto “Archivo del patrimonio oral e inmaterial navarro” promovido por la UPNA. La finalidad de este proyecto es recopilar el patrimonio inmaterial de Navarra mediante la realización de entrevistas (historias de vida), en formato audiovisual para crear un Archivo multimedia, sonoro, audiovisual y textual, del patrimonio oral e inmaterial de Navarra.



FOLKA, ROCKA  
FOLK, ROCK

## “Beietz!”

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Ostirala / Viernes

10

Beietz taldea 2018an sortu zen Arbizon (Nafarroa). Kideak Skalariak, Ortzi eta The Trikiteens taldeetan aritu dira aurretik. Doinu biziak eta gogoraerazak jotzen dituzte, biolinak, whistleak eta trikitixak sortutakoak eta, horrekin batera, rocka, punka eta folka; hortik heldu da Beietz taldearen zeltik-parranda soinua. Letra iradokitzaile eta zorrotzek inguruan dugun munduaren nolakoa kontatzen digute. Diskografia: Errietatik (LP, 2019), Libre! (single, 2021) eta Askatu Aingura (LP, 2022).



20:00

Antzokia  
Teatro5 € leihatilan,  
taquilla  
4 € interneten  
internetInterpreteak /  
Intérpretes

Hiart Leitza (ahotsa / voz), Maider Jaka (whistlea / whistle), Ainhoa Kintana (akordeoia / acordeón), Mikel Goikuria (biolina / violín), Oihan Mendinueta (gitarra / guitarra), Ritxi Areta (bateria / batería), Martín Larraza (baxua / bajo), Peio Latorre (skalari)



Beietz es una banda formada en 2018 en Arbizu (Navarra), sus miembros proceden de grupos como Skalariak, Ortzi y The Triki-teens. El sonido de Beietz son vivas y pegadizas melodías creadas por el violín, el whiste y la triki, a las que se suma el rock, el punk o el folk, surgiendo el sonido zeltik-parranda de Beietz. Sus letras, evocadoras y afiladas, retratan el mundo que nos rodea. Discografía: Errietatik (LP, 2019), Libre! (single, 2021) y Askatu Aingura (LP, 2022).

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Larunbata / Sábado

11

TXOTXONGILOAK, OBJEKTUAK, GIZARTE KONTZIENTZIA  
TÍTERES, OBJETOS, CONCIENCIA SOCIAL

## “Gure Kanoa- Nuestra Canoa”

ZURRUNKA TEATRO

17:15 **GAZTELANIAZ  
CASTELLANO**  
19:00 **EUSKARAZ  
EUSKERA**

Antzokia  
Teatro

3 €

55 min

**Gidoia eta  
sorkuntza / Guión  
y creación**

Iosu Cámara, Eñaut  
Gorbea, Odei Arregi

**Zuzendaria /  
Dirección**

Iosu Cámara  
**Txotxongiloen  
manipulazioa /  
Manipulación  
títeres**

Eñaut Gorbea,  
Odei Arregi

**Jende  
guztia-erendako, 4  
urtetik gora /  
Todos los públicos,  
a partir de 4 años**

Abba, Senegaleko arrantzale familia batean jaiotako haur ausart zein xarmagarriaren istorioa dugu. “Arrainen Etxean” aitarekin batera arrantza egiten jarraitu ahal izateko, Abba abentura luzean murgilduko da, bi mundu ezberdinen kulturak hurbilduz eta Maam Kumbaren ahotsa Izaroren herriraino emanez.

Migrazioa, Ipar eta Hegoaldeko herrialdeen arteko harremana eta ama lurraren zaintza izango ditugu gai nagusi ikusle guztientzako txotxongilo ikuskizun sakon, dibertigarri eta poetiko honetan.



Abba es un niño tan encantador como atrevido nacido en una familia de pescadores senegaleses. Para poder continuar pescando junto a su padre en la “Casa de los Peces”, se embarcará en un largo viaje, acercando la realidad de dos culturas, dos mundos, llevando la voz de Maam Kumba, el Canto de la Tierra, al pueblo de Iزارo. La migración, la relación entre las personas de diferentes hemisferios y el cuidado de la Tierra son los ejes de esta profunda, poética y divertida obra de títeres.



MEMORIA HISTORIKOA  
MEMORIA HISTÓRICA

# "Ezkaba"

ILUNA PRODUCCIONES

ESTREINALDIA  
ESTRENO

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Igandea / Domingo

12

Espetxearen gaineko oroimena han egondako pertsona bakoitzarena da, haien familia; han dago haien historia, han haien itxaropenak eta ilusio zapuztuak.

Presoa zenbaki hutsa da, bizkar busti bat, Manterola txokolatearen puskatxo bat, ur zikineko pote bat dilista edo txitxirio ale batekin, lurreko harizpiz osaturiko zigarro bat hamabi lagunaren artean partekatua, zero zati bat, matxinada bat, gutun moztu bat; eta heriotza bat, dela tiro baten eraginez, dela abitaminosia edo "bihotzekoak" eraginda. Paretek eta hezurrek baizik ez diraute. Baina, eta hormak eta hildakoak mintzatuko balira?



Espetxe frankistaren bizi-baldintzei eta ihesari buruzko lana da eta, era berean, emakumeek ehundutako elkartasunezko sareei, laguntasunari, gizatasunari eta itxaropenari buruzkoa.

19:30

Antzokia  
Teatro

6 €

70 min

**Egilea eta zuzendaritza/  
Autoría y dirección**  
Miguel Goikoetxandia  
**Interpreteak /  
Intérpretes**  
Marta Juárez, Ana Berrade, Raquel Sánchez, David Larrea, Miguel Goikoetxandia

La memoria del penal es la de cada uno de sus habitantes, de sus familias, su historia, expectativas e ilusiones truncadas. Un preso es sólo un número, una espalda mojada, un trocito de chocolate manterola, un bote de agua sucia con una lenteja o un garbanzo, un cigarro con hebras del suelo compartido entre doce, un trozo de cielo, una revuelta, una carta amputada y una muerte por un tiro, avitaminosis o "paro cardíaco". Sólo permanecen paredes y huesos. Pero, ¿y si los muros y los muertos hablaran?

Ezkaba es una obra sobre las condiciones de vida y la fuga del penal franquista, las redes de solidaridad de mujeres, el compañerismo, la humanidad y la esperanza.

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Asteazkena /  
Miércoles

15

19:00

Antzokia  
Teatro

Sarrera librea  
Entrada libre

90 min

Urtea / Año 2020  
Zuzendaritza /  
Dirección  
Pablo Agüero  
Nazionalitatea /  
Nacionalidad  
Espainia / España

ZINE-FORUMA EMAKUMEA  
CINE-FÓRUM MUJER

## “Akelarre”

PABLO AGÜERO

XVII. mendea, Euskal Herria. Erregeak Rostegui epaileari eman dio eskualdea garbitzeko enkargua. Epailak basoko jaien parte hartu duten neskak atxilotu eta sorginkeria egin izana leporatu die. Itsutua dago eta denetarikoa estrategiak erabiltzen ditu neskek akelarrean (ospakizun magikoa) parte hartu izana aitortzeko. 80ko hamarkadako film klasiko baten berrikuspen interesgarria, gaur eguneko ikuspegian oinarritua.

*María Castejón*ek koordinatua, *Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aitua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.*



Siglo XVII, País Vasco. El juez Rostegui, encomendado por el Rey para purificar la región, arresta a las jóvenes que han participado en una fiesta en el bosque y las acusa de brujería. Su obsesión le hace usar todo tipo de estrategias para que confiesen su participación en el akelarre, ceremonia mágica. Una revisión interesante y desde la actualidad de un clásico cinematográfico de los 80.

*Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloguera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

 DOLUA  
DUELO

## “Gomuta”

**EUSKARAZ  
EUSKERA**

DANTZERTI

EUSKADIKO ARTE DRAMATIKO ETA DANTZA GOI  
MAILAKO ESKOLA / ESCUELA SUPERIOR DE ARTE  
DRAMÁTICO Y DANZA DE EUSKADI

Lana familiaz, doluaz eta heriotzaren onarpenaz mintzo zaigu. Agustinek eta Juliak Urkiolako erromerian elkar ezagutu, ezkondu eta familia ederra osatu zuten. Hainbat hamarkada joan dira, eta Agustinen burua joan-etorrian dabil eta badirudi ahaztu zaiola emaztea aspaldian hil zela. Etxekoek behin eta berriz entzuten dituzte haren istorioak eta nekutzen hasiak dira amona aspaldi hil zela azaldu behar izateaz.



Esta obra trata sobre la familia, el duelo y la aceptación de la muerte. Agustín y Julia se conocieron en la romería de Urkiola, se enamoraron, se casaron y formaron una hermosa familia. Han pasado varias décadas y la cabeza de Agustín va y viene y parece haber olvidado que su mujer murió hace tiempo. La familia que escucha una y otra vez sus historias, empieza a estar cansada de explicarle que la abuela hace tiempo que murió.

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Ostrala / Viernes

**17**

 20:00

Antzokia  
Teatro

6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten +  
Karrikaluzeko  
bazkideak /  
internet  
+ socios  
Karrikaluze

**Sorkuntza eta  
interpreteak /  
Creación e  
intérpretes**

Garoa Bugallo, Mikel  
Kaye, Nerea  
Lizarralde, Gontzal  
Royuela, Idoia Tapiak

**Antolatzailea /  
Organiza**  
Karrikaluze

**ERAKUSKETA  
EXPOSICIÓN**

“Herria Zintzilik”

IKER AYESA

Azaroak 23 –  
abendua 22. Kultur  
Etxea / 23 nov.- 22  
dic. Casa de Cultura

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Igandea / Domingo

19

19:30  
.....  
Antzokia  
Teatro  
.....  
10 € leihatilan,  
taquilla  
8 € interneten  
internet  
.....  
80 min  
.....

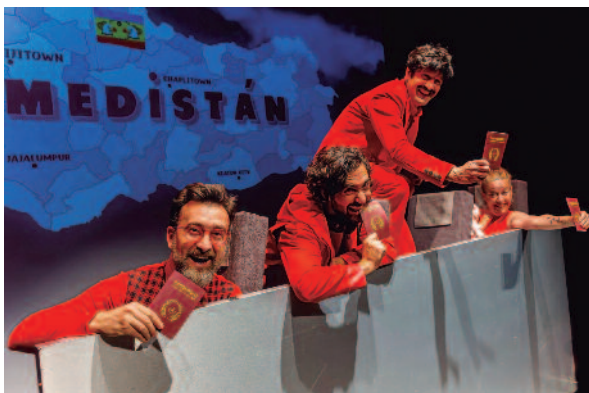
**Egilea / Autoría**  
Yllana  
**Zuzendaritza /**  
**Dirección**  
Fidel Fernández  
**Interpreteak /**  
**Intérpretes**  
César Maroto, Rubén  
Hernández, Susana  
Cortés, Edu Ferres

ANTZERKIA, ZIRKUA, UMOREA  
TEATRO, CIRCO, HUMOR

## “Passport”

PRODUCCIONES YLLANA

“Passport” Komedistan izeneko herrialdean biran ari diren lau komikoren istorioa da. Atzerrian lan egitea ez da gozoa izaten: aduanako gorabeherak herrialdean sartzeko, hizkuntzarekiko gatazka jatetxe batean, hotel txar-txar batean ostatu hartzea, emandaldi baten inguruko arazoak eta beste gertatzen baitira. Antzezlanaren bidez omenaldia egin nahi izan zaio irria mundu zabalera eramanez nahian mugak gurutzatzen dituzten artisten bizitzari. Hitzik gabeko komikotasun zorabiagarria da jende guztiarendako.



“Passport” es la historia de cuatro cómicos de gira por un país llamado Komedistan. Los problemas en la aduana para entrar en el país, el conflicto con el idioma es un restaurante, hospedarse en un hotel desastroso y el antes y después de una función resumen la experiencia de trabajar en el extranjero. “Passport” es un homenaje a la vida de los artistas que cruzan fronteras con el propósito final de compartir la risa por todo el planeta. Comicidad vertiginosa sin palabras para todos los públicos.

AZAROA / NOVIEMBRE  
Asteartea / Martes

**21**

GAZTELANIAZ  
CASTELLANO

## “Cuentos en bandeja”

SERGIO DE ANDRÉS



18:00

Kultur Etxeko  
8. gela

Sala 8 de la  
Casa de Cultura

Dohainik

gonbidapena saioa  
hasi baino 20 minutu  
lehenago hartu  
behar da

Entrada libre

previa recogida de  
invitación 20 minutos  
antes de la función

Publikoa / Público

4 urtetik aurrera /  
A partir de 4 años

AZAROA / NOVIEMBRE  
Osteguna / Jueves

**23**

EUSKARAZ  
EUSKERA

## “Maleta barruan ahotik mundura”

BIRJIÑE ALBIRA



AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Asteartea / Martes

21

EMAKUMEA  
MUJER

## “Algún amor que no mate”

TEATRO EN LA CHÁCENA

19:30

Antzokia  
Teatro

3 €

50 min

**Egilea / Autoría**

Dulce Chacón

**Egokitzapena eta**

**zuzendaritza /**

**Adaptación y**

**dirección**

Josune Iglesias Goñi

**Interpreteak /**

**Intérpretes**

Iranzu Arozarena,

Andrea Azanza,

María Villa, Ángela

Usoz, Laura Bea,

Irene Arbizu, Karen

Errea, Nuria Ferrer

*Algún amor que no mate* bere identitateari poliki-poliki uko egiten dion emakume baten ahotsa da, harik eta beste ahots batzuetan diluitzen den arte. Men egin eta obeditzen duen Prudenciaren kontakizuna da; ihes egitea izanen da haren errebeldia-ekintza bakarra. Ihes egitea, topo egin ondoren berak hartu ez zituen erabakiak, besteek hartutakoak eta gezur bilakatutako egiaren hutsa. Ihesi doa bere iraganean barrena, eta barne bidaia horretan maitasuna eta onarpenik eza topatuko ditu, eta topatu ere, maite-grina eta fideltasunik eza, bakardadea, negarra, irria eta heriotza. Ihesi doa, sinetsirik inork ez duela bere ihesa ulertzen...



*Algún amor que no mate* es la voz de una mujer que renuncia poco a poco a su identidad, hasta diluirse en otras voces. Es la narración de Prudencia, que se somete, acata, obedece y cuyo único acto de rebeldía será la huida. Huir tras encontrarse con las decisiones que no tomó, con las que tomaron los demás, con el vacío de la verdad transformada en mentira. Huye recorriendo su pasado en un viaje interior en el que se encontrará con el amor y la incomprensión, la pasión y la infidelidad, la soledad, el llanto, la risa y la muerte. Huye con la certeza de que, en realidad, nadie entiende su marcha.



FOLKLOREA  
FOLKLORE

## “Txalaparta Hutsa”

HUTSUN TXALAPARTA TALDEA

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Ostirala / Viernes

24

“Txalaparta Hutsa” musika-kontzertu hutsaz haratago doa, bidaia bat da betiko txalaparta eta modernoena lotzen dituen bilakaeran barrena, mitoak eta tradizioak agerian. Teknika berriak eta kolpe berriak erantsi ditu, sorkuntza originalak lortuta, galdera-erantzunean oinarrituak, bai eta inprobisazioaren garrantzian ere. Ikuskitunean kirikoketa eta tobera zer diren azaldu eta jotzen dira, biak ere txalapartari lotu-lotuak baitaude.

20:00

Antzokia  
Teatro6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten  
internet

65 min



“Txalaparta Hutsa” es más que un concierto musical, es un recorrido por la evolución que une la txalaparta tradicional con la más moderna, con sus mitos y sus tradiciones. Incorpora al pulso del instrumento nuevas técnicas y nuevos golpes, consiguiendo creaciones originales basadas en la pregunta-respuesta y en la importancia de la improvisación. En el espectáculo se explican y se tocan la kirikoketa y la tobera, ambas íntimamente ligadas a la txalaparta.

**Koreografiagilea eta zuzendaria / Autoría de la coreografía y dirección**

Anai Gamba,  
Mikel Hernandez,  
Simón Ahetu

**Interpreteak / Intérpretes**

Anai Gamba Uriz,  
Mikel Hernandez  
Urrutia

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Igandea / Domingo

26

EMAKUMEA  
MUJER

## “Una bofetada no es nada”

TTIPIA

19:30

Antzokia  
Teatro

5 € leihatilan,  
taquilla  
4 € interneten  
internet

70 min

Zuzendaritza /  
Dirección  
Amaia Quiroga  
Testugilea eta  
interpreteak /  
Autoría del texto  
e intérpretes

Belén Cruz,  
Patxi Perez



plazteko bat bezala as-  
tindu zituen. Bazekiten  
genero-indarkeriaz ere  
hitz egin behar zutela;  
orduan, zer? Gibelera  
umoretik iritsi? Eta  
zergatik ez?

Una mujer y un hom-  
bre se encuentran en  
un lugar extraño, des-  
conocido. No saben ni  
cómo han llegado ni  
cómo salir de él. Ttipia  
quería montar una  
obra que pusiese en  
solfa los modelos de  
género caducos, y en  
esas se encontraron  
con las declaraciones  
del Fary sobre la mujer

capón y el hombre blandengue. Primeró les provocó risa, pero tam-  
bién les sacudió como una bofetada. Si su idea era afrontar la vio-  
lencia de género, ¿podrían llegar al hígado desde el humor? Y... ¿por  
qué no?

**SAN ANDRES EGUNA**  
FESTIVIDAD DE SAN ANDRÉS

## “Gala Lírica”

AGAO

(ASOCIACIÓN GAYARRE AMIGOS DE LA ÓPERA)

AZAROA /  
NOVIEMBRE  
Osteguna / Jueves

**30**

19:30

Antzokia  
Teatro

5 €

**Interpreteak /  
Intérpretes**

Itsaso Loinaz, Lorena  
Baines (sopranoak /  
sopranos), Julen  
Jiménez (tenorra /  
tenor), Sabino Pérez  
de Ciriza (baritonoa /  
barítono), Eduardo  
Sola (pianista /  
pianista)

lazko harreraren ondotik, AGAOk aurten GALA LIRIKO bat ekarriko du. Hainbat bakarlari arituko dira, pianoak lagundurik, opera eta zartzuela ospetsuetako aria eta duo sorta zabala emateko. Gayarre Nafarroako Operaren Adiskideak elkarteak (AGAO) 30 urte baino gehiago daramatza jendearengan zirrara eragiten eta musika zale-

tasuna, Gayarre-  
ren ondarea eta  
Nafarroako izena  
agertoki barnera  
eta kanpora era-  
maten.



Tras la gran acogi-  
da del año pasado,  
AGAO presenta  
una GALA LÍRICA  
en la que solistas  
con acompaña-  
miento de piano,  
realizarán un am-  
plio programa con  
arias y dúos de  
óperas y zarzuelas

famosas. La Asociación Gayarre Amigos de la Ópera de Navarra (AGAO) lleva más de 30 años emocionando y llevando la pasión por la música, el legado de Gayarre y el nombre de Navarra tanto dentro como fuera de los escenarios.

ABENDUA /  
DICIEMBRE  
Igandea / Domingo

03

19:30

Antzokia  
Teatro

3 €

80 min

**Testugilea / Autoría  
del texto**

Arnold Wesker

**Bertsioa eta**

**zuzendaritza /**

**Versión y dirección**

Pedro Miguel Martínez

**interpreteak /**

**intérpretes**

Aurora Moneo, José

María Asín, Marta

Juániz, Leire Ruiz,

Txori García, Pablo

Salaberri, Ion Barbarin

IRAKURKETA ANTZEZTUA  
LECTURA DRAMATIZADA

## “Sopa de pollo con cebada”

LA NAVE TEATRO

“Sopa de pollo con cebada” joan den mendeko 60ko eta 70eko hamarkadan Ingalaterran egiten zen antzerki sozialaren adibide bikaina da. “Angry theatre” esan zitzaien, hau da, antzerki haserretua, sumindua. Antzezlanaren desengainu baten istorioa da. Langile-klasako familia baten hasierako ilusiotik haien hondamenera igaroko gara. Hasieran, izan ere, zinez uste dute mundua alda daitekeela, baina gero, urteak joan ahala, hondatze fisikoa etorriko zaie, bai eta hondatze ideologikoa eta morala ere. Amak bakarrik eutsiko dio borroka-jarrerari. Antzerki errealista, ausarta eta borrokalaria.



“Sopa de pollo con cebada” es un magnífico ejemplo del teatro social que se hacía en Inglaterra en los años 60 y 70 del pasado siglo. Se le llamó “angry theatre”, teatro airado, indignado. “Sopa de pollo con cebada” es la historia de un desencanto. Desde el optimismo inicial de una familia de clase obrera que cree firmemente que se puede cambiar el mundo, pasamos, conforme transcurren los años, al deterioro no solo físico sino también ideológico y moral. Solo la madre se mantiene firme en su actitud de lucha. Teatro realista, valiente y combativo.

DRAMA

ABENDUA /  
DICIEMBRE  
Igandea / Domingo

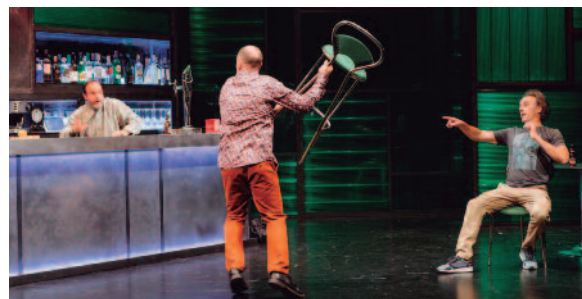
**10**

## “Muchos amigos negros”

ADOS TEATROA

Taberna bat itxeko zorian. Barnean, azkena zurrupatzen ari dira jabea eta haren adiskiderik onena. Oso lagunak dirudite. Bat-batean, galduta dabilen migrante batek atean jo eta mugikorra kargatzen uzteko eskatuko du, Londresen dagoen alabari deitzeko.

Bi lagunek diote lagundu nahi dutela, baina ez diote migranteari ulertzen. Denbora igaro ahala, egoerak arrailak irekiko ditu adiskidantzan eta gatazka piztuko da. Gauaren amaieran, polizia kontatuko dioten bertsioa klasiko bat da: migrantek ez zuen paperik, indarka sartu zen, eraso egin zien, ebatsi nahi zien. Haiek mesede bat egin nahi zioten, besterik ez. Hemen ez gara arrazistak...



Un bar a punto de cerrar. Dentro, el dueño y su mejor amigo se toman la última. Parecen muy amigos. De pronto, un migrante que está perdido llama a la puerta y pide que le dejen cargar el móvil para llamar a su hija, en Londres.

Los dos amigos dicen querer ayudar, pero no entienden al migrante. Conforme pasa el tiempo, la situación creada va abriendo grietas en la relación de amistad y estalla el conflicto. Al final de la noche, la versión que contarán a la policía es un clásico: el migrante no tenía papeles, entró avasallando, les atacó, quería robarles. Ellos sólo querían hacerle un favor. Aquí no somos racistas...

19:30

Antzokia  
Teatro

6 € leihatilan,  
taquilla  
5 € interneten  
internet

75 min

**Egilea eta  
zuzendaritza /**  
**Autoría y dirección**  
Garbi Losada  
**Musikagilea /**  
**Autoría de la música**  
Javier Asín  
**Interpreteak /**  
**Intérpretes**  
Ramón Ibarra, Asier  
Hormaza, Asier Sota

ABENDUA /  
DICIEMBRE

Larunbata / Sábado

16

KOMEDIA  
COMEDIA

## "Salvemos los cuentos"

ILUNA PRODUCCIONES

ESTREINALDIA  
ESTRENO

17:30

Antzokia  
Teatro

5 € leihatilan,  
taquilla  
4 € interneten  
internet

55 min

Egilea eta  
zuzendaritza /  
Autoría y dirección

Miguel Goikoetxandia

Interpreteak /  
intérpretes

Raquel Sánchez,  
David Larrea, Miguel  
Goikoetxandia

Adin gomendatua:

4/5 urtetik gora /

Edad recomendada:

a partir de 4/5 años

Ipuinen mundua arriskuan dago. Betiko kontakizunetako pertsonaiarik ospetsuenak oso gauza arraroak egiten hasi dira. Haurrek ipuinak irakurtzeari uzten badiote, pertsonaiak ezabatzen dira. Desagertzen dira. Gretel ipuin-detektibea ipuin tradizioaletan zehar ibili eta betiko kontakizun horiek salbatzen saiatuko da. Horra abentura ederra, irudimenez, ipuinez, abestiz eta jolasez betea.

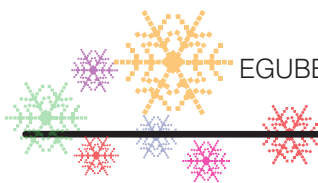


El mundo de los cuentos está en peligro. Los personajes más populares de las narraciones de siempre están empezando a hacer cosas muy raras.

Si los niños y niñas dejan de leer cuentos, los personajes se borran. Desaparecen. Gretel, detective de cuentos, recorrerá los más conocidos cuentos tradicionales para lograr salvarlos.

Una aventura llena de imaginación, cuentos, misterio, canciones y diversión.





## EGUBERRIKO KONTZERTUEN AURRERAPENA AVANCE CONCIERTOS DE NAVIDAD

### KONTZERTUA / CONCIERTO

### ELIZA / IGLESIA

ABENDUA / DICIEMBRE  
Larunbata / Sábado

**16**

20:00

## “Eguberrietako kontzertua” “Concierto de Navidad”

SAN ANDRÉS ABESBATZA / CORAL SAN ANDRÉS



### KONTZERTUA / CONCIERTO

### ANTZOKIA / TEATRO

ABENDUA / DICIEMBRE  
Igandea / Domingo

**17**

19:30

## “Eguberrietako kontzertua” “Concierto de Navidad”

ATARRABIA  
ABESBATZA



### KONTZERTUA / CONCIERTO

### ANTZOKIA / TEATRO

ABENDUA / DICIEMBRE  
Ostirala / Viernes

**29**

19:30

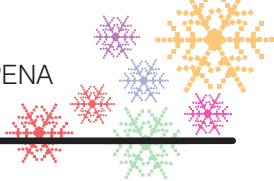
**Zuzendaritza /**  
**Dirección** Estitxu  
Castellano  
**Konposizioa /**  
**Composición** Karl  
Jenkins



## “Adiemus”

IN TEMPORE  
ABESBATZA &  
ENSEMBLE





**FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR** **ANTZOKIA / TEATRO**

ABENDUA / DICIEMBRE  
Asteartea / Martes  
Asteazkena /  
Miércoles  
Osteguna / Jueves

“Hansel  
y Gretel”



**26**

**27**

**28**

18:00

**ANTZERKIA-ZIRKUA / TEATRO-CIRCO** **ANTZOKIA / TEATRO**

URTARRILLA / ENERO  
Asteazkena /  
Miércoles

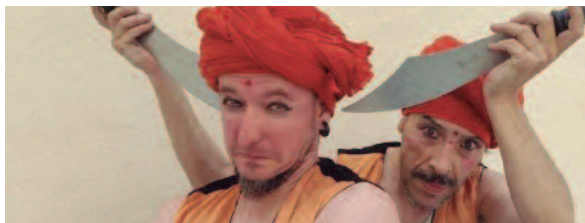
“Azken Fakirra?”

ZIRIKI ZIRKUS

**3**

18:00

**EUSKARAZ  
EUSKERA**



**MAGIA EMANALDIA / GALA DE MAGIA** **ANTZOKIA / TEATRO**

URTARRILLA / ENERO  
Osteguna / Jueves

“Marcos Pocus”

MARCOS MAGOA / MAGO MARCOS

**4**

18:00



## Kultur Etxearen xedea

**Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren** hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala eraikitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragileen, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarriturik.

### Hona hemen zer eskaintzen duen Kultur Etxeak:

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak...).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkarte eta taldeen saio komunitarioetarako.

### Kultur Etxea honela osatua dago:

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- Liburutegian badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

**Kultur Etxeko ordutegia:** astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era

**Harremana:** 948 332659 // [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)

*Jaso nahi duzu kultur agenda posta elektronikoz? Idatziezazu: [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)*

L.G.: NA 1978-2018  
D.L.: NA 1978-2018

## Finalidad de la Casa de Cultura

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

### La Casa de Cultura ofrece:

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias...).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

### La Casa de Cultura cuenta con:

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una **Biblioteca** con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

**Horario de la Casa de Cultura:** de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30

**Contacto:** 948 332659 // [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)

*¿Quieres recibir la agenda cultural por correo electrónico? Escríbenos a [cultura@villava.es](mailto:cultura@villava.es)*

Doako banaketa  
Difusión gratuita

## Azaroa / Noviembre

| A<br>L | A<br>M | A<br>M | O<br>J | O<br>V | L<br>S | I<br>D |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|        |        | 1      | 2      | 3      | 4      | 5      |
| 6      | 7      | 8      | 9      | 10     | 11     | 12     |
| 13     | 14     | 15     | 16     | 17     | 18     | 19     |
| 20     | 21     | 22     | 23     | 24     | 25     | 26     |
| 27     | 28     | 29     | 30     |        |        |        |

26 Urria / Octubre - 19 Azaroa /  
Noviembre **Erakusketak /**  
**Exposición Infancia.**  
Asunción San Martín

03 **Musika / Musica Bidaide**

05 **Antzerkia / Teatro Ganbara**  
Markeliñe

09 **Ikus-entzunezkoa / Audiovisual**  
**Atarrabia bere bizilagunen**  
**oroimenean / Villava en la**  
**memoria de sus vecinas y vecinos**

10 **Musika / Musica Beietz!**

11 **Familiendako antzerkia / Teatro**  
**familiar Gure Kanoa-Nuestra**  
**Canoa** Zurrunka Teatro

12 **Antzerkia / Teatro Ezkaba**  
Iluna Producciones

15 **Zineforuma / Cineforum Akelarre**

17 **Antzerkia / Teatro Gomuta**  
Euskadiko Arte Dramatiko eta  
Dantza Goi Mailako Eskola / Escuela  
Superior de Arte Dramático y Danza  
de Euskadi

19 **Antzerkia / Teatro Passport** Yllana

21 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos**  
**Cuentos en bandeja**  
Sergio de Andrés

21 **Antzerkia / Teatro Algún amor que**  
**no mate** Teatro en la Chácena

23 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos**  
**"Maleta barruan ahotik mundura"**  
Berjiñe Albira

24 **Musika / Musica Hutsun Txalaparta**  
**Taldea**

26 **Antzerkia / Teatro Una bofetada no**  
**es nada** TTIPIA

30 **Musika / Musica Gala Lirica** AGAO

## Abendua / Diciembre

| A<br>L | A<br>M | A<br>M | O<br>J | O<br>V | L<br>S | I<br>D |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|        |        |        | 1      | 2      | 3      |        |
| 4      | 5      | 6      | 7      | 8      | 9      | 10     |
| 11     | 12     | 13     | 14     | 15     | 16     | 17     |
| 18     | 19     | 20     | 21     | 22     | 23     | 24     |
| 25     | 26     | 27     | 28     | 29     | 30     | 31     |

03 **Antzerkia / Teatro Sopa de pollo**  
**con cebada** La Nave Teatro

10 **Antzerkia / Teatro Muchos amigos**  
**negros** Ados teatroa

16 **Familiendako antzerkia / Teatro**  
**familiar Salvemos los cuentos**  
Iluna Producciones

## Eguberria / Navidad (Abend-Urt / Dic-En)

| A<br>L | A<br>M | A<br>M | O<br>J | O<br>V | L<br>S | I<br>D |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1      | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 8      | 9      | 10     | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15     | 16     | 17     | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22     | 23     | 24     | 25     | 26     | 27     | 28     |
| 29     | 30     | 31     |        |        |        |        |

16 **Abendua / Diciembre**  
**Musika / Musica Eguberrietako**  
**kontzertua / Concierto de Navidad**  
Coral San Andrés

17 **Abendua / Diciembre**  
**Musika / Musica Eguberrietako**  
**kontzertua / Concierto de Navidad**  
Atarrabia Abesbatza

26, 27, 28 **Abendua / Diciembre**  
**Familiendako antzerkia /**  
**Espectáculo familiar**  
**Hansel y Gretel**

29 **Abendua / Diciembre**  
**Musika / Musica Adiemus** IN  
Tempore Abesbatza & Ensemble

03 **Azaroa / Enero**  
**Familiendako antzerkia /**  
**Espectáculo familiar Azken**  
**Fakirra?** Zirkus

04 **Azaroa / Enero**  
**Familiendako antzerkia /**  
**Espectáculo familiar Marcos**  
**Pocus** Mago Marcos Magoa / Mago

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA



ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO



LAGUNTZAILEA / COLABORA

